

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.238(65)
(принята 17 мая 2013 года)

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ
КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА**

**(Поправки к Приложениям I и II к Конвенции МАРПОЛ с целью придания
Кодексу ПО обязательной силы)**

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой «Конвенция 1973 года») и статью VI Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемого «Протокол 1978 года»), которые совместно устанавливают процедуру внесения поправок в Протокол 1978 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978 года (Конвенция МАРПОЛ),

РАССМОТРЕВ проект поправок к Приложениям I и II к Конвенции МАРПОЛ с целью придания Кодексу ПО обязательной силы,

1. **ОДОБРЯЕТ** в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года поправки к Приложениям I и II к Конвенции МАРПОЛ, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. **ПОСТАНОВЛЯЕТ** в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 1 июля 2014 года, если до этой даты Организации не будет сообщено о возражениях против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;
3. **ПРЕДЛАГАЕТ** Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции 1973 года указанные поправки вступают в силу 1 января 2015 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. **ПРОСИТ** Генерального секретаря в соответствии со статьей 16 2) e) Конвенции 1973 года направить всем Сторонам Конвенции МАРПОЛ заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении;
5. **ПРОСИТ ДАЛЕЕ** Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции МАРПОЛ.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЯМ I И II К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

Поправки к Приложению I к Конвенции МАРПОЛ

Правило 6

Существующий текст последнего предложения пункта 3.1 заменяется следующим:

«Такие организации, включая классификационные общества, уполномочиваются Администрацией в соответствии с положениями настоящей Конвенции и Кодекса о признанных организациях (Кодекс ПО), который состоит из части 1 и части 2 (положения которых носят обязательный характер) и части 3 (положения которой носят рекомендательный характер), принятого Организацией резолюцией МЕРС.237(65), с поправками, которые могут быть внесены Организацией, при условии что:

- .1 поправки к части 1 и части 2 Кодекса ПО одобряются, вступают в силу и действуют в соответствии с положениями статьи 16 настоящей Конвенции, касающимися процедур внесения поправок, применимых к настоящему Приложению;
- .2 поправки к части 3 Кодекса ПО одобряются Комитетом по защите морской среды в соответствии с его Правилами процедуры; и
- .3 любые поправки, относящиеся к .1 и .2, одобренные Комитетом по безопасности на море и Комитетом по защите морской среды, являются идентичными и вступают в силу или начинают действовать одновременно в установленном порядке».

Поправки к Приложению II к Конвенции МАРПОЛ

Правило 8

Существующий текст пункта 2.2 заменяется следующим:

«Такие организации, включая классификационные общества, уполномочиваются Администрацией в соответствии с положениями настоящей Конвенции и Кодекса о признанных организациях (Кодекс ПО), который состоит из части 1 и части 2 (положения которых носят обязательный характер) и части 3 (положения которой носят рекомендательный характер), принятого Организацией резолюцией МЕРС.237(65), с поправками, которые могут быть внесены Организацией, при условии что:

- .1 поправки к части 1 и части 2 Кодекса ПО одобряются, вступают в силу и действуют в соответствии с положениями статьи 16 настоящей Конвенции, касающимися процедур внесения поправок, применимых к настоящему Приложению;
- .2 поправки к части 3 Кодекса ПО одобряются Комитетом по защите морской среды в соответствии с его Правилами процедуры; и

- .3 любые поправки, относящиеся к .1 и .2, одобренные Комитетом по безопасности на море и Комитетом по защите морской среды, являются идентичными и вступают в силу или начинают действовать одновременно в установленном порядке».

نسخة صادقة مصدقة من التعديلات على المرفقين I و II لاتفاقية ماريبول لجعل مدونة الهيئات المعتمدة (مدونة RO) إلزامية ، التي اعتمدها لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الخامسة والستين ، في 17 أيار/مايو 2013 ، بموجب المادة 16(2)(د) من الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، والتي يرد نصها في مرفق القرار MEPC.238(65) ، وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于公元二零一三年五月十七日在其第六十五届会议上按照《1973年国际防止船舶造成污染公约》第16(2)(d)条通过、并载于第MEPC.238(65)号决议附件中的使《被认可组织规则》具有强制性的《防污公约》附则I和II的修正案文本核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the amendments to MARPOL Annexes I and II to make the RO Code mandatory, adopted at the sixty-fifth session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 17 May 2013, in accordance with article 16(2)(d) of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, and set out in the annex to resolution MEPC.238(65), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME des amendements aux Annexes I et II de MARPOL visant à rendre obligatoire le Code régissant les organismes reconnus, adoptés par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale le 17 mai 2013 à sa soixante-cinquième session conformément à l'article 16 2) d) de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, dont le texte figure en annexe à la résolution MEPC.238(65) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ поправок к Приложениям I и II к Конвенции МАРПОЛ с целью придания Кодексу ПО обязательной силы, одобренных Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его шестьдесят пятой сессии 17 мая 2013 года в соответствии со статьей 16 2) d) Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года и изложенных в приложении к резолюции MEPC.238(65), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas a los Anexos I y II del Convenio MARPOL para conferir carácter obligatorio al Código OR, adoptadas en el 65º periodo de sesiones del Comité de protección del medio marino de la Organización Marítima Internacional el 17 de mayo de 2013, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.238(65), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

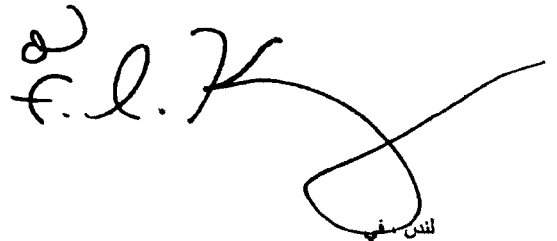
国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



伦敦，

London,

Londres, le 17 JULY 2014

Лондон,

Londres,

J/10786 (A/C/E/F/R/S)